

FERIA QUINTA IN CENA DOMINI

AD MISSAM

Introitus
IV

N

OS au- tem * glo-ri- á- ri opór- tet, in cruce

Dó-mi-ni nostri Je- su Chris- ti: in quo est sa-lus, vi- ta,

et re- surre-cti- o no- stra: per quem salvá-ti, et li-be-rá- ti

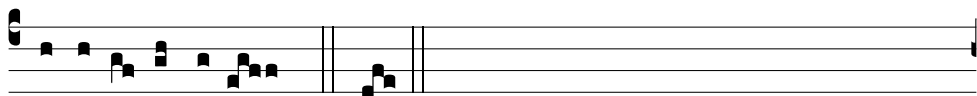
su- mus.

Ps. De- us mi-se-re-á-tur nostri, et be-ne-dí-cat nobis: * illúminet

vultum su-um super nos, et mi-se-re-á-tur nostri. A. Nos.



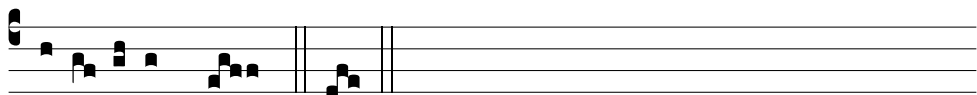
2. Ut cognoscámus in terra vi-am tu-am: * in ómnibus géntibus



sa-lu-tá-re tu-um. A. Nos.



3. Confi-te-ántur ti-bi pópu-li, De-us: * confi-te-ántur ti-bi



pópu-li omnes. A. Nos.

— My sa môžeme chváliť krížom nášho Pána Ježiša Krista, v ktorom je naša spása, život a vzkriesenie. Skrze neho sme spasení a oslobodení. * Bože, buď nám milostivý a žehnaj nás; a tvoja tvár nech žiari nad nami. * Aby sa tvoja cesta stala známou na zemi a tvoja spása medzi všetkými národmi. * Bože, nech ťa velebia národy, nech ťa velebia všetky národy. —



Lectio 1 (Ex 12, 1-8. 11-14)

Léctio libri Exodi

In diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen et Aaron in terra Ægýpti: «Mensis iste vobis princípium ménsium, primus erit in ménsibus anni. Loquímini ad univérsum cœtum filiórum Israel et dícite eis:

Décima die mensis huius tollat unusquisque agnum per famílias et domos suas. Sin autem minor est númerus, ut suffícere possit ad ves-céndum agnum, assúmet vicínus suum, qui iunctus est dómui suæ, iuxta númerum animárum, quæ suffícere possunt ad esum agni. Erit

autem vobis agnus absque mácula, másculus, annículus; quem de agnis vel hædis tollétis et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mensis huius; immolabítque eum univérsa congregátio filiórum Israel ad vésperam.

Et sument de ságuine eius ac ponent super utrúmque postem et in superlimináribus domórum, in quibus cómedent illum; et edent carnes nocte illa assas igni et ázymos panes cum lactúcis amáris.

Sic autem comedétis illum: renes vestros accingétis, calceaménta habébitis in pédibus, tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánter; est enim Pascha (id est Tránsitus) Dómini!

Et transíbo per terram Ægýpti nocte illa percutiámque omne primogénitum in terra Ægýpti ab hómine usque ad pecus; et in cunctis diis Ægýpti fáciam iudícia, ego Dóminus. Erit autem sanguis vobis in signum in dibus, in quibus éritis; et vidébo ságuinem et transíbo vos, nec erit in vobis plaga dispérdens, quando percússero terram Ægýpti.

Habébitis autem hanc diem in monuméntum et celebrábitis eam sollemnem Dómino in generatió nibus vestris cultu sempitérno».

V. Verbum Dómini. **R.** Deo grátias.

Pán povedal Mojžišovi a Áronovi v egyptskej krajine: „Tento mesiac bude pre vás počiatočným mesiacom. Bude vám prvým mesiacom v roku. Celej izraelskej pospolitosti oznámte: ✱ »Desiateho tohoto mesiaca nech si každý zaobstará baránka pre svoju rodinu, pre každý dom! Ak je však rodina málo na jedného baránka, potom nech si zaobstará spolu so svojím susedom, ktorého rodina býva najbližšie, podľa počtu osôb; podľa toho si máte zadovážiť baránka, koľko kto z vás zje. ✱ Baránok musí byť bezchybný, ročný samček. Vyberte si ho spomedzi oviec alebo kôz. A bude vo vašej opatere do štrnásteho dňa tohto mesiaca, keď ho celá izraelská pospolitosť v podvečer zabije. ✱ I vezme sa z jeho krvi a namažú sa ňou obe veraje a vrchný prah dverí na domoch, v ktorých ho budú jesť. A v tú noc budú jesť mäso upečené na ohni; budete ho jesť s nekvaseným chlebom a s horkými zelinami. ✱ A budete ho jesť takto: Bedrá budete mať opásané, obuv na nohách a palicu v ruke. Budete jesť narýchlo, lebo je to Pánov prechod (Pesach). ✱ Lebo v tú noc prejdem celou egyptskou krajinou a usmrťím všetko prvorodené v egyptskej krajine od človeka až po dobytok a nad všetkými bohmi Egypta vykonám súd ja, Pán! Krv na vašich domoch, v ktorých bývate, bude znamením na vašu záchranu. Keď uvidím krv, prejdem popri vás a nezastihne vás nijaký zhubný úder, keď budem biť Egypt. ✱ Tento deň bude pre vás pamätným dňom a budete ho sláviť ako Pánov sviatok: z pokolenia na pokolenie ho budete sláviť ako večité ustanovenie!

Graduale

VII

O

- cu- li ó-mni- um in te spe- rant,

Dómine: et tu das il- lis e-

scam in témpo- re oportú- no

¶. Ape- ris tu

ma- num tu- am: et imples

omne áni- mal be-ne-di- cti- óne.

— Oči všetkých sa s dôverou upierajú na teba a ty im dávaš pokrm v pravý čas. * Otváraš svoju ruku a dobrotivo nasycuješ všetko živé.



Lectio 2 (1Cor. 11, 23-26)

Léctio Epístolæ primæ beāti Pauli apóstoli ad Corínthios

Fratres: Ego accépi a Dómino, quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Iesus, in qua nocte tradébatur, accépit panem et grátias agens fregit et dixit: «Hoc est corpus meum, quod pro vobis est; hoc fácite in meam commemoratiónem»;

Simíliter et cálicem, postquam cenátum est, dicens: «Hic calix novum testaméntum est in meo sáanguine; hoc fácite, quotiescúmque bibétis, in meam commemoratiónem».

Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiátis, donec véniat.

℣. Verbum Dómini. ℞. Deo grátias.

Ved' ja som od Pána prijal, čo som vám aj odovzdal, že Pán Ježiš v tú noc, keď bol zradený, vzal chlieb, vzdával vd'aky, lámal ho a povedal: „Toto je moje telo, ktoré je pre vás; toto robte na moju pamiatku.“ Podobne po večeri vzal kalich a hovoril: „Tento kalich je nová zmluva v mojej krvi. Toto robte, kedykoľvek ho budete piť, na moju pamiatku.“ A tak vždy, keď budete jesť tento chlieb a piť tento kalich, zvestujete Pánovu smrť, kým nepríde.



Graduale

V

C

Hris-tus factus est pro no- bis o-bé- di- ens

us-que ad mor-tem, mor- tem au-tem cru- cis.

℣. Propter quod et De-us exaltávit illum,

et de- dit il-li no- men, quod est

super om-ne no- men.

— Kristus sa stal pre nás poslušným až na smrť, až na smrť na kríži. * Preto ho Boh nad všetko povýšil a dal mu meno, ktoré je nad každé iné meno. —

Evangelium (Io. 13, 1-15)

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

℣. Lectio sancti Evangélii secúndum Joánnem. ℞. Glória tibi, Dómine.

Ante diem festum Paschæ, sciens Iesus quia venit eius hora, ut tránseat ex hoc mundo ad Patrem, cum dilexísset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos.

Et in cena, cum Diábolus iam misísset in corde, ut tráderet eum Iudas Simónis Iscariótis, sciens quia ómnia dedit ei Pater in manus et quia a Deo exívit et ad Deum vadit, surgit a cena et ponit vestiménta sua et, cum accepísset línteum, præcínxit se. Deínde mittit aquam in pelvem et cœpit laváre pedes discipulórum et extérgere línteo, quo erat præcínctus.

Venit ergo ad Simónem Petrum. Dicit ei: «Dómine, tu mihi lavas pedes?». Respóndit Iesus et dixit ei: «Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea». Dicit ei Petrus: «Non lavábis mihi pedes in ætérnum!». Respóndit Iesus ei: «Si non lávero te, non habes partem mecum». Dicit ei Simon Petrus: «Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus et caput!». Dicit ei Iesus: «Qui lotus est, non índiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus; et vos mundi estis, sed non omnes». Sciébat enim quisnam esset, qui tráderet eum; proptérea dixit: «Non estis mundi omnes».

Postquam ergo lavit pedes eórum et accépit vestiménta sua, cum recubuíssset íterum, dixit eis: «Scitis quid fécerim vobis? Vos vocátis me: “Magíster”, et: “Dómine”, et bene dícitis; sum étenim. Si ergo ego lavi vestros pedes, Dóminus et Magíster, et vos debétis alter altérius laváre pedes. Exémplum enim dedi vobis, ut, quemádmódum ego feci vobis, et vos faciátis».

V. Verbum Dómini. **R.** Deo grátias.

Bolo pred veľkonočnými sviatkami. Ježiš vedel, že nadišla jeho hodina odísť z tohto sveta k Otcovi. A pretože miloval svojich, čo boli na svete, miloval ich do krajnosti. ✱ Pri večeri, keď už diabol vnukol Judášovi, synovi Šimona Iškariotského, aby ho zradil, Ježiš vo vedomí, že mu dal Otec do rúk všetko a že od Boha vyšiel a k Bohu odchádza, vstal od stola, zbliekol si odev, vzal plátennú zásteru a prepásal sa. Potom naliať vody do umývadla a začal umývať učeníkom nohy a utierať zásterou, ktorou bol prepásaný. ✱ Tak prišiel k Šimonovi Petrovi. On mu povedal: „Pane, ty mi chceš umývať nohy?“ Ježiš mu odpovedal: „Teraz ešte nechápeš, čo robím, ale neskôr pochopíš.“ Peter mu povedal: „Nikdy mi nebudeš umývať nohy!“ Ježiš mu odpovedal: „Ak ťa neumyjem, nebudeš mať podiel so mnou.“ Šimon Peter mu vravel: „Pane, tak potom nielen nohy, ale aj ruky a hlavu!“ Ježiš mu na to: „Kto sa okúpал, potrebuje si umyť už len nohy a je celý čistý. A vy ste čistí, ale

nie všetci.“ Vedel totiž, kto ho zradí, – preto povedal: „Nie všetci ste čistí.“ * Keď im umyl nohy a obliekol si odev, znova si sadol k stolu a povedal im: „Chápete, čo som vám urobil? Vy ma oslovujete: »Učiteľ« a: »Pane« a dobre hovoríte, lebo to som. Keď som teda ja, Pán a Učiteľ, umyl nohy vám, aj vy si máte jeden druhému nohy umývať. Dal som vám príklad, aby ste aj vy robili, ako som ja urobil vám. _____



AD LOTIONEM PEDUM

Ant.
III

M Andátum novum do vobis: * ut di-ligá-tis

invi-cem, sicut di-léxi vos, di-cit Dóminus.

— Nové prikázanie vám dávam: aby ste sa navzájom milovali, tak ako som ja miloval vás, hovorí Pán. _____

Psalmus 118-I,II

1. Be-á-ti immaculá-ti in vi- a: * qui ámbu-lant in le-ge Dómi-ni.
2. Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: *
in toto corde exquírunť eum.
3. Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.
4. Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.
5. Utinam dirigántur viæ meæ, *
ad custodiédas justificatiónes tuas!
6. Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

-
7. Confitébor tibi in directiōne **cordis**: *
in eo quod dídici iudícia **justítiaē tuæ**.
 8. Justificatiōnes **tuas custódiam**: *
non me derelínquas *usquequáque*.
 9. In quo córrigit adolescéntior **viam suam**? *
in custodiéndo **sermónes tuos**.
 10. In toto corde meo **exquisívi** te: * ne repéllas me a **mandátis tuis**.
 11. In corde meo abscondi **elóquia tua**: * ut non *peccem tibi*.
 12. **Benedíctus es, Dómine**: * doce me justificatiōnes **tuas**.
 13. In **lábiiis meis**, * pronuntiávi ómnia iudícia **oris tui**.
 14. In via testimoniórum tuórum **delectátus sum**, *
sicut in *ómnibus divítiiis*.
 15. In **mandátis tuis exercébor**: * et considerábo *vias tuas*.
 16. In justificatió nibus tuis **meditábor**: * non oblivíscar **sermónes tuos**.
 17. **Glória Patri, et Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 18. Sicut erat in princípíu, et **nunc**, et **semper**, *
et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Blažení

tí, čo idú cestou života bez poškvrny, čo kráčajú podľa zákona Pánovho. * Blažení tí, čo zachovávajú jeho príkazy a celým srdcom ho vyhl'adávajú. * To sú tí, čo nepáchajú neprávosť a idú jeho cestami. * Ty si dal príkazy, aby sa verne plnili. * Kiež by ma moje cesty viedli tak, žeby som zachovával tvoje ustanovenia. * Veru nebudem zahánený, keď budem dodržiavať všetky tvoje príkazy. * S úprimným srdcom ti chcem ďakovať, že som poznal tvoje spravodlivé výroky. * Tvoje ustanovenia chcem zachovať, len ty ma nikdy neopust'. * Ako sa mladík na svojej ceste udrží čistým? Tak, že bude zachovávať tvoje slová. * Celým svojím srdcom ťa vyhl'adávam; nedaj, aby som zabľúdil od tvojich príkazov. * V srdci si uchovávam tvoje výroky aby som proti tebe nezhrešil. * Pane, ty si velebený; nauč ma svoje ustanovenia. * Svojimi perami vypočítavam všetky výroky tvojich úst. * Keď idem cestou tvojich zákonov, mám väčšiu radosť ako zo všetkého bohatstva. * Chcem sa cvičiť v tvojich predpisoch, rozjímať o tvojich cestách. * V tvojich ustanoveniach mám záľubu, na tvoje slová nechcem zabúdať'.

Ant.
V

D Omi-ne, * tu mi-hi la-vas pedes? Respóndit Jesus,
et di-xit e-i: Si non láve-ro ti-bi pedes, non habé-bis
partem mecum. V. Venit ergo ad Simónem Petrum, et di-xit e-i
Petrus. A. Dómi-ne. V. Quod ego fá-ci-o, tu nescis modo: sci-es
autem póste-a. A. Dómi-ne.

— Pane, ty mi chceš umývať nohy? Ježiš mu odpovedal: Ak ti neumyjem nohy, nebudeš mať so mnou podiel. * Pristúpil teda k Šimonovi Petrovi a Peter mu povedal: * Teraz ešte nechápeš, čo robám, ale neskôr pochopíš. —

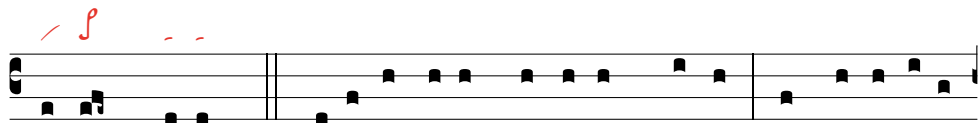
Melodia altera

Ant.
V

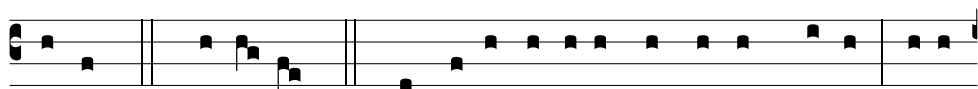
D Omi-ne, * tu mi-hi la-vas pedes? Respóndit Jesus,



et di-xit e-i: Si non láve-ro ti-bi pedes, non habé-bis



partem mecum. *℣.* Venit ergo ad Simónem Petrum, et di-xit e-i



Petrus. *℟.* Dómi-ne. *℣.* Quod ego fá-ci-o, tu nescis modo: sci-es

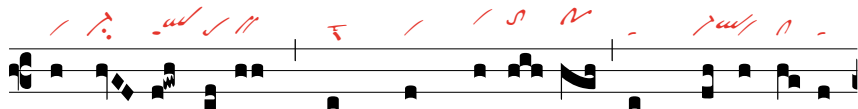


autem póste-a. *℟.* Dómi-ne.

Ant.

II

D



Omi- nus Jesus, * postquam cená- vit cum discí-pu-lis,



su-is, lavit pe-des e-órum, et a-it il-lis: Sci- tis quid



fé-ce-rim vo- bis, e-go Dómi- nus et Magíster? Exémplum



de-di vo- bis, ut et vos i- ta fa-ci- á-tis.

— Pán Ježiš, potom čo večeral so svojimi učeníkmi, umyl im nohy a povedal im: Vidíte, čo som vám urobil ja - Pán a učiteľ? Dal som vám príklad, aby ste si aj navzájom takto robili.



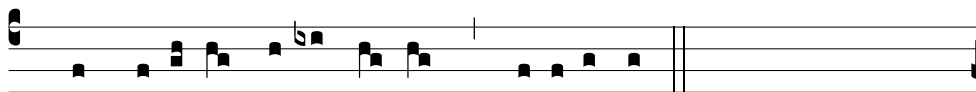
Offert.

VI

U



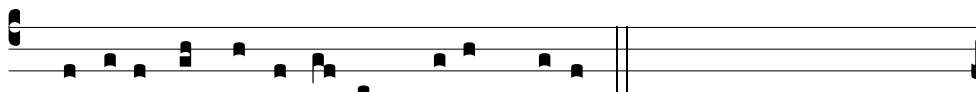
-bi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.



∞. Congregá-vit nos in u-num Christi amor.



∞. Exsultémus, et in i-pso iucundémur.



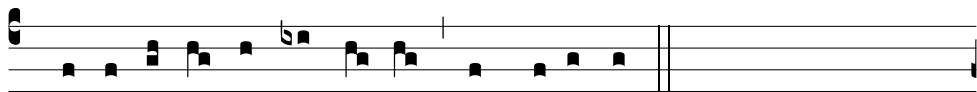
∞. Time-ámus, et amémus De-um vivum.



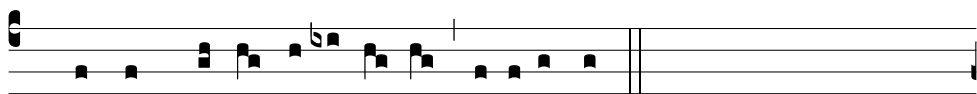
∞. Et ex corde di-li-gámus nos sin-cé- ro.



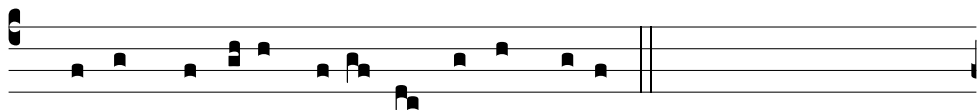
Ant. Ubi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.



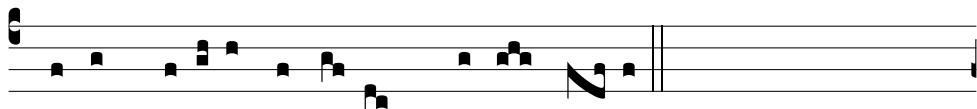
℣. Simul ergo cum in u-num congregámur:



℣. Ne nos mente di-vi-dámur cave-ámus.



℣. Cessent iúrgi- a ma-lígna, cessent li-tes.



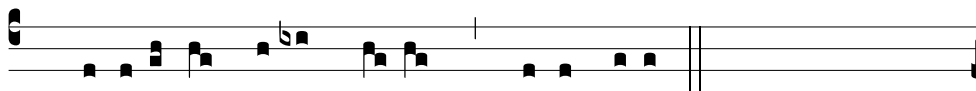
℣. Et in médi-o nostri sit Christus De- us.



Ant. Ubi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.



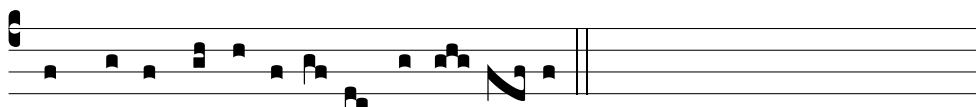
℣. Simul quoque cum be-á- tis vide-ámus.



℣. Glo-ri- ánter vultum tu-um, Christe De-us:



℣. Gáudi-um, quod est imménsum, atque probum.



℣. Sæcu-la per infi-ní-ta sæcu- ló- rum.

_____ Kde je láska opravdivá, tam Boh prebýva. ✱ Láska Kristova nás zhromažďuje k stolu. V ňom sa všetci tešme, radujme sa spolu. Vrúcne ctíme Boha, nech je puto tuhšie. Milujme sa bratsky z otvorenej duše. ✱ Keď nás teda láska spája pri oltári, hľad'me, by nás nikdy nedelili sváry. Nech sa od nás vzdialia nezhody a spory, medzi nami Kristus večné bratstvo tvorí. ✱ Kriste, Bože, daj nám s blaženými raja obdivovať krásu tvojho obličaja. Ty náš nesmierny zdroj čistej blaženosti, ktorá kľíči v čase, zreje vo večnosti. _____

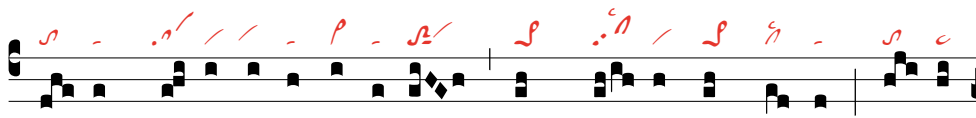


Communio
VIII

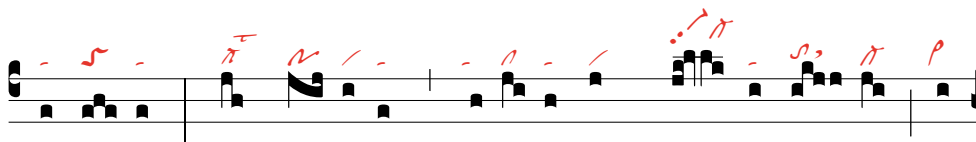
H



OC cor- pus, quod pro vobis tra- dé- tur: hic



ca- lix no-vi testaménti est in me- o sánqui-ne, di- cit



Dómi- nus: hoc fá- ci-te, quo-ti- escúmque súmi- tis, in



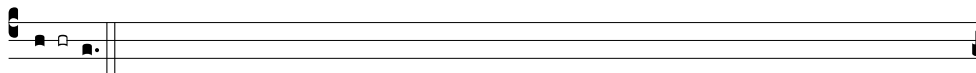
me- am commemo-ra-ti- ó-nem.

— Toto je telo, ktoré sa obetuje za vás; tento kalich je nová zmluva, uzavretá mojou krvou. Kedykoľvek budete prijímať, robte to na moju pamiatku. —

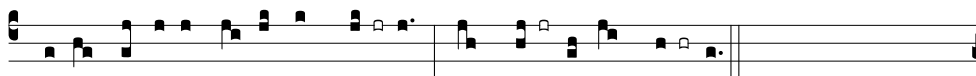
Psalmus 115



1. Cré-di-di, propter quod locútus sum: * e-go autem humi-li-á- tus sum



ni-mis.



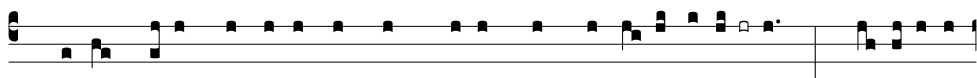
2. Ego di-xi in excéssu me- o: * Omnis homo mendax.



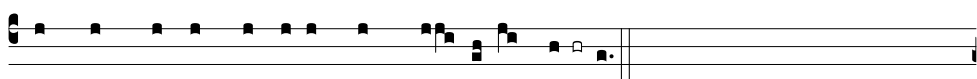
3. Quid retrí- bu-am Dómino, * pro ómnibus, quæ retrí- bu-it mi- hi?



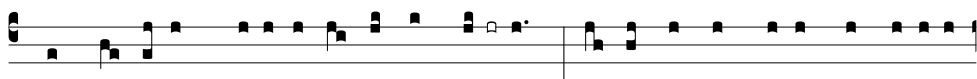
4. Cá-li- cem salu- tá-ris accípi- am: * et nomen Dómini invo- cá- bo.



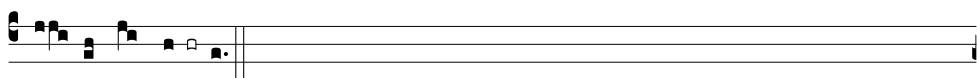
5. Vo- ta me- a Dómino reddam coram omni pópu- lo e- jus: * pre- ti- ósa



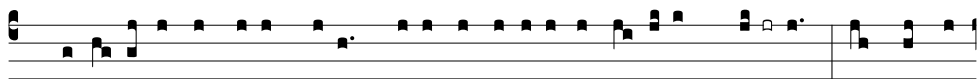
in conspéctu Dómini mors sanctórum e- jus:



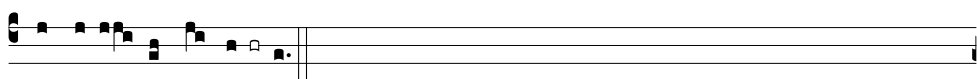
6. O Dómine, qui- a e- go servus tu- us: * e- go servus tu- us, et fí-li- us



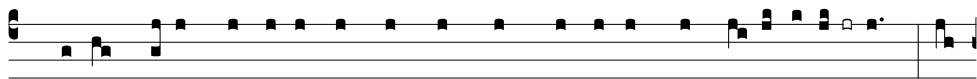
an- cíl- læ tu- æ.



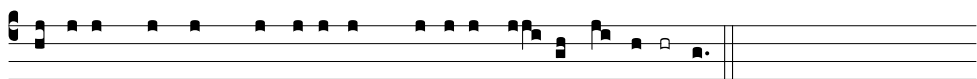
7. Di- rupísti víncula me- a: † tibi sacri- ficábo hósti- am lau- dis, * et nomen



Dómini invo- cá- bo.



8. Vo- ta me- a Dómino reddam in conspéctu omnis pópu- li e- jus: * in



átri- is domus Dómini, in médi- o tu- i, Je- rúsa- lem.

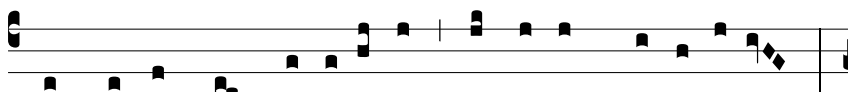
Dôveroval som, aj keď som povedal: „Som veľ' mi pokorený.“ * V rozrušení som vyriekol: „Všetci ľudia klamú.“ * Čím sa odvd'ačím Pánovi

za všetko, čo mi dal? ✱ Vezmem kalich spásy a budem vzývať meno Pánovo. ✱ Pánovi splním svoje sľuby pred všetkým jeho ľudom. V Pánových očiach má veľkú cenu smrť jeho svätých. ✱ Pane, som tvoj sluha, som tvoj sluha a syn tvojej služobnice. ✱ Ty si mi putá rozviazal: obeť chvály ti prinesiem a budem vzývať meno Pánovo. ✱ Splním svoje sľuby Pánovi pred všetkým jeho ľudom v nádвориach domu Pánovho, uprostred teba, Jeruzalem.

Hymn.

III

P



ANge lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um,



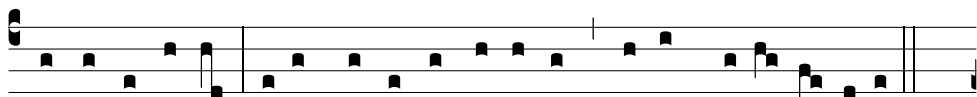
Sangui-nisque pre-ti-ó-si, Quem in mundi pré-ti-um Fructus



ventris gene-ró-si Rex effú-dit génti-um. 2. Nobis da-tus, nobis



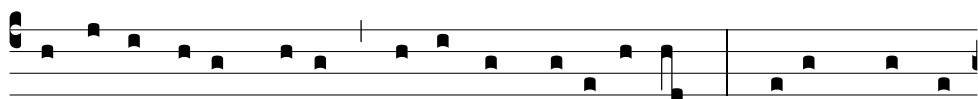
na-tus Ex intácta Vírgine, Et in mundo conversá-tus, Sparso



verbi sémi-ne, Su-i mo-ras inco-lá-tus Mi-ro clausit ór-dine.



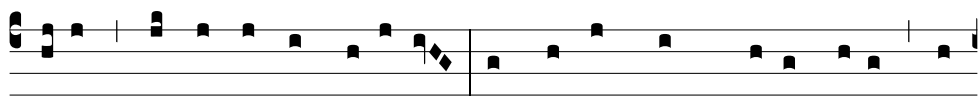
3. In supré-mæ nocte cœ-næ Recúmbens cum frá-tribus, Ob-



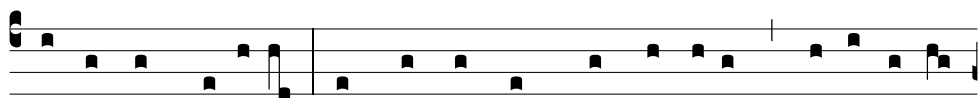
servá-ta lege plene Ci-bis in legá-li-bus, Cibum turbæ



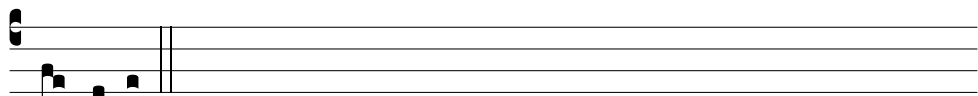
du-odénæ Sedat su-is má-nibus. 4. Verbum ca-ro, pánem



verum Verbo carnem éffi-cit: Fitque sanguis Christi merum, Et



si sensus dé-fi-cit, Ad firmándum cor sincérum So-la fi-des



súf-fi-cit.

_____ *Sviatosť tela tajomného veleb, jazyk, vďačne chváľ! Veleb predrahú krv jeho, ktorú za nás vylieva; on plod lona panenského slávny, dobrý, večný Pán.*

** Nám je daný, narodený z čistej Panny Boh a Kráľ, chodieval po tejto zemi, slovo pravdy rozsieval, deň pred svojím umučením zjavil, jak nás miloval. * Keď si sadol večer k stolu, s učeníkmi večeral a baránka jedli spolu, jak zákon predpisoval; poslednú im zjavil vôľu: za pokrm sa všetkým dal. * Slovo v tele slovu dáva moc chlieb v telo premeniť, z vína sa krv Krista stáva, akože to pochopiť? Čisté srdce viera pravá sama stačí presvedčiť.* _____

Hymn.

III
T



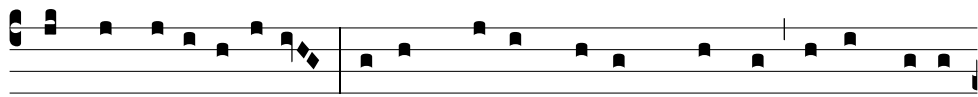
ANtum ergo sacraméntum Vene-rémur cérnu-i: Et



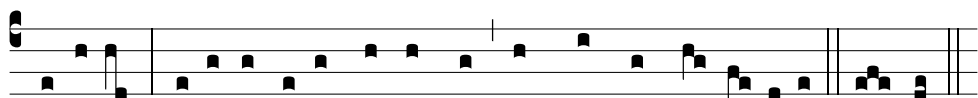
antíquum documéntum Novo cedat rí-tu-i: Præstet fides



suppléméntum Sénsu-um de-féctu-i. 6. Geni-tó-ri, Geni-tóque



Laus et jubi-lá-ti-o, Sa-lus, honor, virtus quoque Sit et bene-

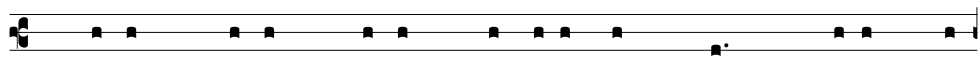


dícti-o: Procedénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

*Ctime túto Sviatosť slávu, zbožne skloňme kolená, bohoslužbu starodávnu náhrad nová, vznešená; pomôž zmyslom, ktoré slabnú, viera s láskou spojená. * Otcu, Synu jedinému chvála buď a plesanie, sláva, moc a česť ich menu, tak aj dobrorečenie; od obidvoch Poslanému rovnaké buď uctenie. —*



Psalmus 21



1. De- us, De- us me- us, réspice in me: † quare me



dere-liquí-sti? * longe a salúte me-a verba de-lictórum me-órum.

2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: *
et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

3. Tu autem in *sancto* hábitas: * laus Israël.

-
4. In te speravérunt *patres nostri*: * speravérunt, et liberásti eos.
 5. Ad te clamavérunt, et *salvi facti* sunt: *
in te speravérunt, et non sunt confúsi.
 6. Ego autem sum vermis, *et non homo*: *
oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.
 7. Omnes vidéntes me *derisérunt* me: *
locúti sunt lábiis, et movérunt caput.
 8. Sperávit in Dómino, *erípiat eum*: *
salvum fáciat eum, quóniam vult eum.
 9. Quóniam tu es, qui extraxísti *me de ventre*: *
spes mea ab ubéribus matris meæ.
 10. In te projectus sum ex útero: † de ventre matris meæ Deus *meus es*
tu, * ne discésseris a me:
 11. Quóniam tribulátio *próxima* est: * quóniam non est qui ádjuvet.
 12. Circumdedérunt me *vítuli multi*: * tauri pingues obsedérunt me.
 13. Aperuérunt super *me os suum*: * sicut leo rápiens et rúgiens.
 14. Sicut *aqua effúsus* sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa mea.
 15. Factum est cor meum tamquam *cera liquéscens*: *
in médio ventris mei.
 16. Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus
meis: * et in púlverem mortis deduxísti me.
 17. Quóniam circumdedérunt me *canes multi*: *
concílium malignántium obsédit me.
 18. Foderunt manus meas et *pedes meos*: *
dinumeravérunt ómnia ossa mea.

-
19. Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: † divisérunt sibi vestiménta **mea**, * et super vestem meam misérunt sortem.
 20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliúm *tuum* **a** me: * ad defensiónem meam cónspice.
 21. Erue a frámea, Deus, *ánimam* **meam**: * et de manu canis únicam meam.
 22. Salva me ex ore *leónis*: * et a cór nibus unicór nium humilitátem meam.
 23. Narrábo nomen tuum frátribus **meis**: * in médio Ecclésiæ laudábo te.
 24. Qui timétis Dóminum, laudáte **eum**: * univérsum semen Jacob, glori ficáte eum.
 25. Tímeat eum omne *semen* **Israël**: * quóniam non spre vit, neque despéxit deprecationem páuperis:
 26. Nec avértit fáciem *suam* **a** me: * et cum clamárem ad eum, exaudívit me.
 27. Apud te laus mea in ecclési a **magna**: * vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.
 28. Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui *requírun*t **eum**: * vivent corda eórum in sáculum sáculi.
 29. Reminiscéntur et converténtur *ad* **Dóminum** * univér si fines terræ:
 30. Et adorábunt in conspéctu **eius** * univérsæ famíliæ Géntium.
 31. Quóniam Dómini *est* **regnum**: * et ipse dominábitur Géntium.
 32. Manducavérunt et adoravérunt omnes *pingues* **terræ**: * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.
 33. Et ánima mea *illi* **vivet**: * et semen meum sérviet ipsi.

34. Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: † et annuntiábunt cæli
justítiam ejus pópulo qui nascétur, * quem fecit Dóminus.

Bože môj, Bože môj, prečo si ma opustil? Slová môjho náreku sú d'aleko od toho, kto by ma zachránil. * Bože môj, volám vo dne, a nečuješ; volám v noci, a nenachádzam pokoja. * A predsa ty si svätý, ty tróniš na chvóľach Izraela. * V teba dúfali naši otcovia; dúfali a vyslobodil si ich. * K tebe volali a boli spasení, v teba dúfali a zahanbení neboli. * No ja som červ, a nie človek, ľuďom som na posmech a davu na opovrhnutie. * Vysmieľajú sa mi všetci, čo ma vidia, vykrúcajú ústa a potriasajú hlavou. * „Úfal v Pána, nech ho vyslobodí, nech ho zachráni, ak ho má rád.“ * Ved' ty si ma vyviedol z lona a na prsiach matky si mi dal spočinúť. Od samého zrodu som odkázaný na teba. * Ty si môj Boh, odkedy ma mat' povila. Nevzd'al'uj sa odo mňa, * lebo sa blíži ku mne nešťastie a nieta, kto by mi pomohol. * Obkľučuje ma stádo juncov, obstupujú ma býky z Bášanu. * Otočujú na mňa svoje papule ako lev, čo plieni a reve. * Rozlievam sa sť a voda a uvoľňujú sa vo mne všetky kľby. * Srdce mi mäkne ako vosk a topí sa mi v útrobach. * Podnebie mi vysychá ako črepiny a jazyk sa mi lepí k hrtanu. Do prachu smrti ma odvádzaš. * Obkľučuje ma svorka psov, obstupuje ma tlupa zlosynov. * Prebodli mi ruky a nohy, môžem si spočítať všetky svoje kosti. * Lež oni si ma premeriavajú a skúmajú; delia si moje šaty a o môj odev hádžu lós. * Ale ty, Pane, nevzd'al'uj sa odo mňa, ty, moja sila, ponáhľaj sa mi na pomoc. * Chráň mi dušu pred kopijou a môj život pred pazúrmí psov. * Vyslobod' ma z tlamy levovej, mňa úbohého chráň pred rohmi byvolov. * Tvoje meno chcem zvestovať svojim bratom a uprostred zhromaždenia chcem ťa velebiť. * Chváľte Pána, vy, ktorí sa ho bojíte, oslavujte ho, všetci Jakubovi potomci. * Nech majú pred ním bázeň všetky pokolenia Izraelove, ved' on nepohŕda, ani neopovrhne nešťastným chudákom; * ani svoju tvár neodvracia od neho, lež vyslyší ho, keď volá k nemu. * Tebe patrí moja chvála vo veľkom zhromaždení a svoje sľuby splním pred tvárou tých, čo sa boja Pána. * Chudobní sa najedia a budú nasýtení a Pána budú chváliť tí, čo ho hl'adajú: „Naveky nech žijú ich srdcia!“ * Pána budú spomínať a k nemu sa obrátia všetky zemské končiny, * jemu sa budú klaňať všetky rodiny národov. * Ved' Pánovo je kráľovstvo, on panuje nad národmi. * Jemu jedinému sa budú klaňať všetci, čo spia pod zemou; pred jeho tvárou padnú na zem všetci, čo zostupujú do prachu. * Aj moja duša bude preňho žiť a jemu bude slúžiť moje potomstvo. * Budúcim pokoleniam sa bude rozprávať o Pánovi a jeho spravodlivosť budú ohlasovať ľudu, ktorý sa narodí: „Toto urobil Pán.“

